

ПРИНЦИПЫ ПОДБОРА ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА ПРИ СОЗДАНИИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО РКИ (БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ)

Приступая к созданию учебного пособия, необходимо помнить о том, что одним из важнейших методических принципов их организации является системно-деятельностный подход к обучению русскому языку как иностранному (РКИ), находящий свое выражение в том числе и в отборе текстового и языкового материала (текстового и формального минимума), выделении моделей-образцов диалогических и монологических текстов как продуктов текстовой деятельности в процессе общения.

Многие методисты признают текст базовой коммуникативной единицей, на основе которой можно развивать практически все виды речевой деятельности. Выбор текста в качестве основной дидактической единицы обусловлен его мультифункциональностью. Текст способен выполнять все учебные функции: дидактическую, познавательную, обучающую, развивающую, коммуникативную, а также функцию контроля: с помощью текста можно проследить успехи учащихся. Кроме этого, при работе с текстом происходит формирование языковой и речевой компетенций.

Поскольку текст является источником языкового и речевого материала, средством формирования речевых умений, основой для построения собственного высказывания, источником информации, отбор текстов имеет первостепенное значение. При этом учитываются как экстралингвистические, так и лингвистические факторы. К экстралингвистическим факторам относят следующие:

- мотивация (текст должен быть интересен учащимся, содержать новую информацию, побуждать к познанию);
- методический критерий (отобранный учебный материал должен представлять основу для создания упражнений и заданий);
- доступность (уровень сложности текста должен соответствовать уровню когнитивного развития обучаемых);
- потенциал для развития учащихся (материал должен послужить стимулом для дальнейшего продолжения работы);
- актуальность (нужно помнить, что сегодня информация очень быстро устаревает, содержание текста не может оставаться актуальным долго).

К лингвистическим факторам можно отнести языковой материал, а также тематическую направленность текста.

Для наиболее эффективной работы с текстами необходимо предусмотреть традиционные этапы работы: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый. Главная цель предтекстового этапа – это создание у обучающегося мотива чтения текста, интереса, желания читать и снятие некоторых лексических трудностей. Притекстовые задания должны направлять читательскую деятельность и выполняться по ходу чтения текста. Основная цель этого этапа – показать на основе упражнений, как можно преодолевать трудности

языкового и смыслового плана. Послетекстовый этап может содержать как лексико-грамматические упражнения, так и задания для развития всех видов речевой деятельности в связи с прочитанным.

Мы разделяем точку зрения, что основным принципом отбора текстов должен быть принцип целесообразности, согласно которому в учебный процесс включаются тексты, в наибольшей степени отвечающие поставленным учебным целям и задачам.

В учебных пособиях как правило используются два типа текстов: аутентичные и так называемые учебные. К аутентичным относятся устные и письменные тексты, созданные носителями языка и не предназначенные для учебных целей. Они характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств. Учебные тексты – это устные и письменные тексты, которые предусматривают адаптацию содержания и структуры текста с учетом языковой подготовки обучаемых. И те и другие имеют как свои достоинства, так и недостатки. Так, например, сторонники использования аутентичных текстов считают, что они могут быть разнообразными по стилю, тематике, где находят отражение многие современные жизненные реалии. Иностранцы учащиеся работают с ними с большим интересом, а это способствует более эффективному усвоению материала. Полученная из таких текстов информация, фоновые знания и опыт могут быть использованы учащимися в реальном общении. К основным видам аутентичных текстов, используемых на занятиях РКИ, относятся анонсы, рекламные объявления, статьи из газет и журналов, информационные статьи с различных сайтов, а также произведения художественной литературы (или отрывки из них). Отсутствие аутентичных материалов в процессе обучения приводит к тому, что учащиеся не могут справиться с коммуникативными заданиями в элементарных речевых ситуациях, так как поведение в подобных ситуациях в их стране отличается от ожидаемого поведения в русскоязычных странах, что в результате заканчивается коммуникативной неудачей. Однако степень адаптации материалов является серьезной методической проблемой. Это зависит от этапа обучения, целей, возраста обучаемых и т.д. Более активно аутентичные тексты используются на продвинутых этапах обучения. Но, на наш взгляд, целесообразно включать их в учебные пособия уже на базовом уровне при условии соблюдения правил отбора, о которых говорилось выше.

Вместе с тем мы считаем, что на базовом уровне необходимо продолжать работу с учебными текстами, так как это способствует закреплению в речи лексико-грамматических моделей-образцов на уровне словосочетания, предложения, текста. Именно текст представляет собой определенную платформу для отработки языковых и речевых навыков по заданной лексико-грамматической теме. Специально составленные тексты содержат строго определенные лексико-грамматические конструкции, предложения определенной структуры, позволяют отбирать и впоследствии активизировать новую лексику. К учебным текстам легче составить предтекстовые и послетекстовые лексико-грамматические упражнения, в которых грамматический минимум сочетается с лексическим. Кроме того, подобные тексты содержат

задания на построение точных аналогов с уже заданной логической структурой, но отличающихся только конкретной информацией. В таких текстах, с одной стороны, прослеживается взаимосвязь между планом содержания и планом выражения. С другой стороны, они способствуют осознанию, запоминанию лексической и грамматической системы, в результате чего образуются ассоциативные связи и вырабатываются умения и навыки, облегчающие последующий выход в коммуникацию. Мы считаем, что на базовом уровне использование учебных текстов особенно важно в формировании диалогической компетенции, поскольку продолжается накопление речевых моделей, стандартных фраз, которые можно заучить и с успехом применять в обычных речевых ситуациях. Также учебные диалоги имеют целью научить правильно использовать изучаемые грамматические формы или новую лексику.

Таким образом, в процессе обучения РКИ текст выступает как одна из основных единиц обучения в языковом учебном процессе, является средством соединения и реализации языковых форм и одновременно средством передачи сообщения, информации. Для наиболее эффективной реализации всего потенциала и всех функций текста необходимо тщательным образом отбирать текстовый материал, руководствуясь вышеуказанными критериями. Нам представляется возможным и целесообразным сочетать использование аутентичных текстов с учебными, что даст возможность использовать преимущества обоих типов текстов и тем самым мотивировать обучаемых и добиться большей эффективности процесса обучения.

Н. В. Супрунчук

К ВОПРОСУ О ПЕРЕНОСНЫХ ЗНАЧЕНИЯХ БЕСПРИСТАВОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Глаголы движения – традиционная тема в курсе русского языка как иностранного. Ей посвящены многочисленные диссертации и пособия: Л. В. Муравьёва «Изучаем глаголы движения», Л. П. Юдина «Идти или ходить? Глаголы движения в речи», А. Ф. Егорова, А. А. Спагис «Отправляемся в путь», Г. Л. Скворцова «Глаголы движения – без ошибок», Г. А. Битехтина, Л. П. Юдина «Устные тренировочные упражнения по теме “Глаголы движения”», А. А. Караванов «Русские глаголы движения. Система, правила, упражнения», М. В. Юнаш «Русские глаголы движения? Это увлекательно!..», Е. К. Нурмухамбетов, В. Н. Черкас «Ну что, поехали?..», И. И. Гадалина, Г. Г. Городилова «Глаголы движения в русском языке», Т. Ф. Куприянова «Глаголы движения с приставками» и др. Значительное внимание уделяется этой теме и в методической литературе, см. например, В. И. Остапенко «Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе» (М., 1987. С. 114–133). Всего выделяется до 18 пар глаголов движения.

Система указанных глаголов очень сложна для усвоения. Эта сложность объясняется их взаимным соотношением, которая, естественно, связана с их значениями. Как отмечал А. В. Исаченко, «семантическая специфика каждого из глаголов данной группы заложена “в них самих”, связана исключи-